

國立彰化師範大學 100 學年度博士班招生考試試題

系所：英語學系

科目：英文(含作文及翻譯)

☆☆請在答案紙上作答☆☆

第 1 頁，共 1 頁

I. 中翻英 (20%)

1. 自古聖人賢士，皆非有求於聞用也，閔其時之不平，人之不義；得其道，不敢獨善其身，而必以兼濟天下。孜孜矻矻，死而後已。(10%) -----取自韓愈《爭臣論》
2. 在夜店中流行的搖頭丸，服用後會使人有快樂，與別人非常接近、親密的感覺；產生幻覺，進而使人多話而不知停止。搖頭丸的使用對健康的傷害非常嚴重而且無法預期，若長期服用，會產生智商降低、長期與短期記憶喪失的現象，甚至導致精神疾病。(10%)

II. 英翻中(20%)

1. In Japan, Sumo wrestlers are supposed to be the (ample) embodiment of classical virtues such as discipline and honor. But these days the sport is governed by a dysfunctional, hidebound organization and constantly mired in disgrace. The latest blow to hit the fighters is a fixing scandal, uncovered earlier this month when police found text messages from more than a dozen wrestlers colluding with their oversize opponents to throw bouts for money. (文章摘自 *Newsweek*, Feb. 21, 2011)(10%)
2. Daniel H. Pink asked a question in his 2005 best-selling management book: what is the most common, and perhaps most important, prefix of our time? His answer: "multi," as in multicultural, multimedia, and multitasking. Thus company managers must schmooze with clients, get new contracts, coolly decide on the development risks of new products, and stay within budgets and timelines. Big brass who normally spend their days in suits talking about corporate ideals and industrial trends will get dressed up as clowns at year-end parties and tell jokes or perform magic tricks. (文章改寫自 *Taiwan Panorama*, Vol. 34, No.4, April 2009) (10%)

III. English Composition(60%)

Some people suggest parents should pay for their children's tuition and support them through tertiary education. Others argue children should earn the tuition by themselves and support themselves. Please explain and argue for your viewpoints.